

pc1111110 121
ALAN PATON CENTRE
CHARLES SCRIBNER'S SONS
PUBLISHERS
597 FIFTH AVENUE, NEW YORK 17, N. Y.

AIR MAIL

April 14, 1949

Alan Paton, Esq.
P. O. ANERLEY
South Coast, Natal
South Africa

Dear Mr. Paton:

Thank you for your letter of March 25 and I am glad to know your feeling about a translator's familiarity with South Africa. I absolutely agree with you and will specify in any future translations that this should be the case.

Oddly enough, the cable which I am enclosing with this letter has some bearing on this very question of translations. I hate to send it on to you because I don't see why you should or necessarily can invent another title in English which will be easier to translate into Dutch. But I don't know just what else to do and quite probably you may be able to get advice on the subject in South Africa even though you yourself may not be familiar with the language.

On the chance that they may be of some use to you, I have had a Dutchman who works here make up a list of titles. I don't know a word of the language but apparently some are free translations of your original title and some are simply titles which to him seem appropriate to the book:

Men treurt in het land
Wee, het mooie land
Het treurende land
Het smartende land
Tranen voor het Geliefde land
Grieffin het land
Het grievende land
Wee, het Geliefde land

I am enclosing herewith a copy of the Italian contract which you may care to have for your files.

Finally, unless I hear from you very shortly to the contrary, I plan to make up a form of contract with Morija Sesuto allowing them to translate your book on the payment of the nominal sum of \$25.00. I take it that you would be willing to have them do the book without making any payment at all but as a matter of principle I think it is best to make some charge however nominal.

Alan Paton, Esq.

- 2 -

4/14/49

Please don't bother to answer this letter unless you dis-approve of the agreement I am drawing up.

With best wishes.

Sincerely,



W. Gilman Low

WGL/D
ENCS:

